Языковая личность и языковая картина мира

УДК 81’25

КОНЦЕПТУАЛЬНЫЕ МЕТАФОРЫ В ТЕКСТАХ ХИП-ХОП ПОЭЗИИ ЭМИНЕМА

И.П. Шупиченко
Научный руководитель: М.В. Голомидова,
доктор филологических наук, профессор (УрФУ)

Статья посвящена когнитивному исследованию концептуальной метафоры, используемой в англоязычной лирике Эминема. Представлена классификация метафорических моделей по разрядам концептуальных метафор. Определяется наиболее продуктивный разряд и описывается один из его ключевых концептов. Лингвокогнитивный анализ дает возможность раскрыть специфику метафорического отражения реалий в художественной картине мира, репрезентированной в текстах хип-хоп культуры.

Ключевые слова: лингвокогнитивный анализ; концептуальная метафора; хип-хоп текст; метафорическая модель; ключевые концепты.

Изменения, происходящие в мире, влекут за собой изменения в процессах восприятия и в системе мироощущения. Подобный динамизм наблюдается и в метафорических моделях – возникновение в них каких-либо основательных изменений обычно совпадает с некой кризисной ситуацией в окружающем мире, оказывающей на них определенное влияние: это могут быть как перевороты в сферах политики и экономики, так и всевозможные культурные и социальные «революции» [Арутюнова 1999: 347]. В метафорических моделях человек не только демонстрирует свое собственное видение мира, но еще и обладает возможностью указать людям путь решения каких-либо задач, который считает верным и эффективным [см.: Lakoff, Johnson 1980: 387].

Начиная с 1970-х годов, хип-хоп культура стала неотъемлемой частью не только молодежной культуры, но и культуры в целом и является своего рода «посредником» между различными слоями общества [Peplow 2010: 16]. Анализ метафорической картины мира, репрезентированной в текстах хип-хоп исполнителей, может не только способствовать изучению закономерностей художественного мышления и мировосприятия [см.: Kitwana 2004: 344], но и обогатить коллективный опыт познания мира путем включения в него индивидуального когнитивного опыта отдельно взятого музыканта [Yang 2015: 85].

Таким образом, актуальность настоящей статьи связана с углублением опыта исследования концептуальных метафор применительно к новому материалу – художественным песенным текстам

хип-хоп культуры. Целью исследования является проведение лингвокогнитивного анализа концептуальных метафор в песнях Маршалла Брюса Мэтерса III, более известного под сценическим псевдонимом «Эминем», рэп-певца, композитора, продюсера, актера, одного из наиболее ярких представителей хип-хопа, чье творчество способствовало превращению рэпа в интернациональное явление. Для достижения цели необходимо решить следующие задачи:

– классифицировать метафорические модели в соответствии с принадлежностью к определенному метафорическому разряду;
– определить наиболее продуктивный разряд путем количественного анализа;
– описать художественные смыслы в реализации одного из ключевых концептов в рамках наиболее продуктивного разряда.

Материал исследования – более 230 примеров репрезентации концептуальных метафор, извлеченных из 47 текстов методом сплошной выборки. Хронологические рамки текстового материала охватывают период с 2000 года (ранние работы Эминема) до 2014 года (выпуск 8-го альбома).

В работе нашли применение общие методы – описательный метод, метод классификации, а также в русле когнитивного подхода к анализу метафор используется частный лингвистический прием – компонентный анализ.

Изучению метафоры посвящена обширная научная литература, представленная трудами как отечественных лингвистов [Андреева 2010; Бессарабова 1987; Будаев, Чудинов 2007; Кульчицкая 2016; Куниловская, Короводина 2010 и др.], так и зарубежных специалистов [Autumn 2003; Crossley 2005; Gibbs 1996; Goatly 1997; Krims 2000; Lakoff, Johnson 1980; Yang 2015; Zbikowski 2002 и др.].

Метафора в традиционном понимании – вид тропа, в основе которого лежит ассоциация по сходству или аналогии [Кульчицкая 2016: 121]. С позиций когнитивной лингвистики метафору определяют как основную ментальную операцию, которая объединяет две понятийные сферы и создает возможность использовать потенции структурирования сферы-источника при помощи новой сферы [Скляревская 1993: 45]. Когнитивная лингвистика рассматривает метафору как феномен, в основе которого лежат не прямые значения слов и объективно существующие категории, а сформировавшиеся в сознании человека концепты. Концепты включают представления человека о самом себе и реалиях окружающего его мира [Glucksberg et al. 1997: 64].

Вслед за А.П. Чудиновым [Чудинов 2001: 52] мы считаем возможным классифицировать концептуальные метафоры в текстах Эминема по четырем основным разрядам в соответствии с разделением концептов по

понятийным сферам:

1) антропоморфная метафора (концепты, соотнесенные с понятийными сферами «Анатомия человека», «Физиология», Болезнь», «Семья», «Духовная жизнь» и т.д.);
2) природная метафора (основанная на соотнесении с понятийными сферами «Мир животных», «Мир растений», «Мир неживой природы»);
3) социальная метафора (связанная с понятийными сферами «Преступность», «Война», «Театр (зрелищные искусства)», «Игра и спорт»);
4) артефактная метафора (соотнесенная с такими сферами, как «Механизм», «Дом (здание)» и др.).

Количественное распределение исследуемого языкового материала представлено в таблице 1.

Таблица 1. Репрезентация основных разрядов концептуальных метафор в песенных текстах Эминема

Разряды концептуальных метафор	**Антропоморфная метафора**	**Природная метафора**	**Социальная метафора**	**Артефактная метафора**
Количество структурных единиц, процентное соотношение зафиксированных единиц по отношению к общему количеству	79 (34 %)	52 (23 %)	40 (17 %)	59 (26 %)
Количество ключевых концептов, процентное соотношение ключевых концептов по отношению к общему количеству	13 (52 %)	5 (20 %)	2 (8 %)	5 (20 %)

Количественный анализ метафорических моделей показал, что наиболее продуктивной группой является антропоморфная метафора, насчитывающая 79 структурных единиц и 13 ключевых концептов.

В группе антропоморфных метафорических единиц рассмотрим специфику метафорического представления одного из наиболее активно вовлекаемых в лирическое переживание концептов концепта «Любовь». Средствами вербализации концепта оказались следующие лексемы: *shoot darts*, *blind*, *broke my heart*, *a chess game*, *vault*, *flirting with death*, *a bad combination*, *cough syrup in Styrofoam*.

Актуальные смыслы, реализуемые при художественной интерпретации концепта, образуют следующий ряд: любовь – это чувство, которое можно характеризовать как некую игру, забаву, в которой возможно «выиграть», но возможно и «проиграть». Автор подчеркивает

фатальность романтических чувств, их роковые последствия. Это риск, на который сознательно идут влюбленные, который принимают, вопреки здравому смыслу. Следует отметить, что автор использует традиционный образ Купидона для описания любви и романтических отношений. См.: *Cupid could shoot another one of them goddamn darts at me*; *So if love is a chess game, check mate*; *You can die in a blink of an eye, so bat your eyelashes and keep winking and blowing kisses Cause you're flirting with death*.

Любовь может трактоваться автором как телесный порок, инвалидность, своего рода вуаль на глазах, мешающая ясно воспринимать окружающую действительность. См.: *My love has got you so blind that You couldn't pick Amy Winehouse out of lineup*.

По мнению поэта, разбитое сердце – непременный атрибут такого всепоглощающего чувства, как любовь. Очевидна ассоциация с болью, которую испытывает несчастный влюбленный, и также ассоциация с хрупкостью любовных отношений. См.: *Cause a woman broke my heart, I say he-art*.

В отношении чувства любви поэт уподобляет себя сейфу – металлическому контейнеру с замком в виде ключа или кода, предназначенного для хранения ценных вещей: поэт обращает наше внимание на собственную несовместимость с таким сильным чувством, как любовь. См.: *Cause me and love's a bad combination, I keep them Feelings locked in a vault so it's safe to say I'm uncrackable*. Проводя параллель с сейфом, он говорит о том, что крайне тяжело подобрать нужную комбинацию знаков для того, чтобы «открыть» его сердце, а если это и представится возможным, последствия будут весьма трагичными. Таким образом, непосредственную лексическую реализацию получили семы 'предмет', 'наличие замка́'.

Автор говорит о существующем среди людей мнении о том, что любовь – лучшее лекарство от всех недугов. Однако можно предположить, что исполнитель сомневается в истине этого утверждения: *They say that love is a powerful cough syrup in Styrofoam*.

В результате проведенного компонентного анализа можно сделать заключение о том, что в пределах границ вербализации концепта «любовь» лексическое воплощение получили семы, так или иначе связанные со степенью риска: 'ценность', 'сокрытие', 'возможный вред'.

На основе анализа контекстных данных можно заключить, что ключевыми метафорическими моделями являются следующие: «любовь – война», «любовь – разбитое сердце», «любовь – игра», «любовь – болезнь», «любовь – страдания», «любовь – лекарство» и «любовь – ценность, хранимая в сейфе».

Таким образом, классификация метафорических моделей по разрядам показала, что наиболее продуктивной группой явилась антропоморфная

метафора, насчитывающая 79 структурных единиц, что составляет более трети всех проанализированных концептуальных метафор, и 13 ключевых концептов, что, в свою очередь, составляет более половины всех ключевых концептов. Этот факт весьма закономерен, так как любая поэзия, отражая реалии действительности, делает это с присущим ей антропоцентризмом. Лингвокогнитивный анализ в пределах концепта «любовь» на материале хип-хоп поэзии Эминема показал, что любовь предстает как чувство, приносящее страдания. Любовь ослабляет и мешает адекватно воспринимать действительность, поэтому автор скрывает свои чувства глубоко внутри и пытается не поддаваться им, чтобы избежать трагических последствий. Такое восприятие коррелирует с художественным мироотражением в хип-хоп лирике и в целом укладывается в мировоззрение хип-хоп культуры, в которой любовь представлена как мучительная ценность, способная ослабить и погубить.

Список литературы

Андреева Е.П. Способы перевода метафоры с английского языка на русский язык // Наука и образование : материалы XX Междунар. конф. студентов, аспирантов и молодых ученых. – Томск, 2010. – С. 43–45.

Арутюнова Н.Д. Язык и мир человека. – М. : Языки русской культуры, 1999. – 896 с.

Бессарабова Н.Д. Метафора как языковое явление. – М. : Изд-во МГУ, 1987. – 200 с.

Будаев Э.В., Чудинов А.П. Современная теория концептуальной метафоры: американский и европейский варианты // Вестник Воронежского государственного университета. Сер. Лингвистика и межкультурная коммуникация. – 2007. – № 2. – Ч. 1. – С. 10–22.

Кульчицкая Л.В. Теория концептуальной метафоры в обучении переводу // Вестник ПНИПУ. Проблемы языкознания и педагогики. – 2016. – № 4 – С. 118–126.

Куниловская М.А., Короводина Н.В. Авторская метафора как объект перевода // Lingua Mobilis. – 2010. – № 4 (23). – С. 73–81.

Скляревская Г.Н. Метафора в системе языка. – СПб. : Наука, 1993. – 152 с.

Чудинов А.П. Россия в метафорическом зеркале: Когнитивное исследование политической метафоры (1991–2000) : монография. – Екатеринбург : УрГПУ, 2001. – 238 с.

Autumn B.L. Media representation of rap music: the vilification of hip hop culture. – Washington, DC : Georgetown University, 2003. – 84 p.

Crossley S. Metaphorical conceptions in hip-hop music // African American Review. – 2005. – N 39 (4). – P. 501–512.

Gibbs R. Why many concepts are metaphorical // Cognition. – 1996. – N 61. – P. 309–319.

Goatly A. The Language of Metaphors. – London : Routledge, 1997. – 347 p.

Glucksberg S. et al. Property attribution in metaphor comprehension / S. Glucksberg, M.S. McGlone, D. Manfredi // Journal of Memory and Language. – 1997. – N 36. – P. 50–67.

Kitwana B. The challenge of rap music from cultural movement to political power //

That's joint! : the Hip-Hop Studies Reader / ed. by M. Forman & M.A. Neal. – Abingdon, 2004. – P. 341–350.

Krims A. Rap Music and the Poetics of Identity. – Cambridge : Cambridge University Press, 2000. – 212 p.

Lakoff G., Johnson M. Metaphors We Live by. – Chicago : University of Chicago Press, 1980. – 256 p.

Peplow D. Hip-hop music and the art of exclusion // Working With English: Medieval and Modern Language, Literature and Drama. – 2010. – N 6. – P. 14–44.

Yang X. A Cognitive Poetic Approach to the Function of Metaphor // Advances in Literary Study. – 2015. – N 3. – P. 84–88.

Zbikowski L.M. Conceptualizing music: Cognitive structure, theory, and analysis // The Cambridge Handbook of Metaphor and Thought. – Cambridge, 2002. – P. 502–524.

CONCEPTUAL METAPHORS IN EMINEM's HIP-HOP POETRY

The paper deals with conceptual metaphors used in Eminem's lyrics. We present the classification of metaphorical models by categories of conceptual metaphors, determine the most efficient category and describe one of its key concepts. Linguo-cognitive analysis enables revealing specific features of the realities' metaphorical reflection in the artistic worldview represented in hip-hop texts.

Key words: linguo-cognitive analysis; conceptual metaphor; hip-hop text; metaphoric model; key concepts.

УДК 811.111

СИНИЙ ЦВЕТ В БРИТАНСКОЙ И АМЕРИКАНСКОЙ РОК-ЛИРИКЕ

А.В. Дымова
Научный руководитель: Е.В. Шустрова,
доктор филологических наук, профессор (УрГПУ)

Настоящая статья предлагает сопоставительный анализ использования синего цвета на вербальном уровне в британской и американской рок-лирике. Автор, ранее подробно рассмотревший материал и примеры британского рок-дискурса, в данной статье детально останавливается на данных американского. В результате автор приходит к ряду выводов касательно сходств и различий наиболее часто актуализируемых метафорических значений синего цвета в двух рассматриваемых культурах.

Ключевые слова: концепт; метафора; синий; рок-текст; британский; американский.

Роль цвета и степень его значимость в жизни человечества может быть проанализирована, исходя из изучения его концептуализации. В различных культурах отмечается высокая продуктивность в этой сфере. Однако то концептуальное наполнение и модели метафоризации, которыми обладает цвет, имеют культурную детерминированность. Следовательно, анализ цвета в рамках какой-либо культуры имеет